



Parcours citoyen

Collège les Toupets Vauréal, classes de 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>



Christophe BIGNON, Kevin DROUERE, Pascal-Eric LALMY, Marjorie SPERANZA

### Journée de la laïcité 2016

#### « Et que vive la Marseillaise »

François-René Chateaubriand : l'hymne à la victoire

*« L'Hymne des Marseillais n'est pas vide de tout mérite. Le lyrique a eu le grand talent d'y mettre de l'enthousiasme sans paraître ampoulé. [...] Il mena tant de fois les Français à la victoire qu'on ne saurait mieux le placer qu'auprès des chants du poète qui fit triompher Lacédémone. Nous en tirerons cette leçon affligeante que : dans tous les âges, les hommes ont été des machines qu'on fait s'égorger avec des mots. »*

*Essai sur les révolutions, chap. XXIII, Londres, 1797.*

L'année 2016 étant consacrée à la Marseillaise au niveau national, le projet « Et que vive la Marseillaise » trouve toute sa place dans le parcours citoyen des élèves, comme action phare de la journée de la laïcité 2016 au collège Les Toupets. Elle doit contribuer à l'acquisition de connaissances citoyennes et au développement des compétences morales et civiques des élèves à travers une tâche complexe à réaliser collectivement. Les élèves devront s'approprier la Marseillaise en la revisitant sous l'angle de la Fraternité pour montrer que l'hymne national de la France n'est pas un texte « mort », figé dans le marbre de toute éternité, mais qu'il a connu des évolutions, des transformations, des revisites, voire des remises en questions. L'activité proposée aux élèves consiste en un exercice d'écriture en partant de la proposition du philosophe Abdenour Bidar qui suggère d'entonner ensemble la « Marseillaise » de la fraternité

<http://tempsreel.nouvelobs.com/societe/20161021.OBS0130/allons-enfants-de-la-fratrie-la-marseillaise-d-abdenour-bidar.html>

La journée de la laïcité mobilise toute l'équipe éducative sur ½ journée pour accueillir les élèves du collège, des réservistes citoyens seront invités pour témoigner de leur attachement à la Marseillaise. Les élèves de 4<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> devront écrire en groupe de quatre un 8<sup>e</sup> couplet à la Marseillaise, on leur expliquera qu'attribué à l'abbé Antoine Pessonneaux, le couplet des enfants (n° 7) a été ajouté à l'*Hymne des Marseillais* pour la Fête civique du 14 octobre 1792. Ce couplet aurait été improvisé dans un collège de Vienne (Isère) à l'annonce du passage des Marseillais. **Les élèves du CVC choisiront le « plus beau couplet » et l'adresseront au Président de la République en lui proposant de l'ajouter au texte officiel de la Marseillaise (exercice du droit de pétition).** Avant la journée de la laïcité, les élèves de 4<sup>e</sup> ont étudié la Marseillaise dans le contexte de la Révolution et les élèves de 3<sup>e</sup> l'ont revue en EMC.

#### **Le projet s'inscrit dans le cadre du programme d'EMC de cycle 4**

« Identifier et exprimer en les régulant ses émotions et ses sentiments. »

3/b Connaître les principes, valeurs et symboles de la citoyenneté française et de la citoyenneté européenne.

« Comprendre les principes et les valeurs de la République française et des sociétés démocratiques. »

Il permet de travailler plus particulièrement sur la **SENSIBILITE** et sur l'**ENGAGEMENT**.

## Proposition de mise en œuvre

Accueil des élèves par deux enseignants, rappel du principe de la journée de la laïcité et présentation du projet « faire vivre la Marseillaise » en écrivant une « Marseillaise de la fraternité ».

« Que représente la Marseillaise aujourd'hui ? » Intervention des réservistes citoyens pour témoigner de leur attachement à l'hymne national (15 minutes).

10 minutes pour noter sur une feuille ce qu'évoque « La Marseillaise » pour chacun.e suivies de 10 minutes d'échanges où les élèves volontaires expliquent ce qu'ils.elles ont rédigé.

15/20 minutes d'écoute de différents extraits de la Marseillaise (objectif faire prendre conscience aux élèves que la Marseillaise est une œuvre « vivante ». (les élèves notent sur une feuille leurs impressions, leurs sensations –frissons, chair de poule...-, si ils.elles « aiment ou pas »)

Hector Berlioz : la naissance de la version « officielle » (1min15 d'écoute)

*La Marseillaise, chant de guerre de l'armée du Rhin*, Claude Joseph Rouget de Lisle [orchestration H. Berlioz, 1830]. 09'00".

Enregistré en 1988. Barytons : Marcel Vanaud, François Le Roux ; sopranos : Françoise Pollet, Olivier Picard ; ténor : Tibère Raffalli ; chœur et orchestre du Capitole de Toulouse ; chef de chœur : Marcel Seminara ; direction : Michel Plasson. WARNER Music France.

---

Django Reinhardt et Stéphane Grappelli : Les échos de la France (1min d'écoute)

*La Marseillaise*, Django Reinhardt/Stéphane Grappelli, 02'48".

Echoes of France (La Marseillaise) (C.J. Rouget de l'Isle, arr. Django Reinhardt/Stéphane Grappelli) , par Django Reinhardt & le Quintette du Hot-Club de France : Stéphane Grappelli (vln, arr), Django Reinhardt (g solo, arr), Jack Llewellyn, Allan Hodgkiss (g), Coleridge Goode (b), Londres, 31/01/1946, (Swing SW229) OFF 28-1, provenant du coffret FA312 , « Intégrale Django Reinhardt volume 12 (1946-1947) », (p) & 2000 DP – Groupe Frémeaux Colombini.

---

Serge Gainsbourg : la version de toutes les polémiques (1min11 d'écoute)

*Aux armes et cætera*, Serge Gainsbourg, 03'08".

Enregistré en 1995, Universal Music France.

---

Henri Agnel : La Marseillaise version arabe (1min18 d'écoute)

*Al Marseillaise*, Henri Agnel, 03'31".

Enregistré en 1994, Tangram.

---

<https://www.reseau-canope.fr/la-marseillaise.html>

55 minutes

Les élèves sont installés en groupe de quatre et on met à leur disposition le texte « officiel » de la Marseillaise et deux exemples de réécriture/revisite du texte ; ils.elles rédigent un 8<sup>e</sup> couplet « de la fraternité » pour l'hymne national. Des aides sont disponibles pour aiguiller les élèves (champ lexical de la fraternité, fiche vocabulaire des sentiments et des émotions, dictionnaire de rimes)

La dernière ½ heure est consacrée à la « présentation/explication » du couplet de chaque groupe, la classe choisit le couplet qui sera soumis au CVC pour être le couplet de la fraternité du collège.

Dans la version donnée par Frédéric Robert.

1. Allons enfants de la Patrie,

Le jour de gloire est arrivé !  
Contre nous de la tyrannie,  
L'étendard sanglant est levé (*bis*)  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats ?  
Ils viennent jusque dans vos bras,  
Égorger vos fils et vos compagnes !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

2. Que veut cette horde d'esclaves,  
De traîtres, de rois conjurés ?  
Pour qui ces ignobles entraves,  
Ces fers dès longtemps préparés ? (*bis*)  
Français, pour nous, ah ! quel outrage  
Quels transports il doit exciter !  
C'est nous qu'on ose méditer  
De rendre à l'antique esclavage !

3. Quoi ! ces cohortes étrangères  
Feraient la loi dans nos foyers !  
Quoi ! ces phalanges mercenaires  
Terrasseraient nos fiers guerriers ! (*bis*)  
Grand Dieu ! par des mains enchaînées  
Nos fronts sous le joug se ploieraient  
De vils despotes deviendraient  
Les maîtres des destinées !

4. Tremblez, tyrans et vous perfides  
L'opprobre de tous les partis,  
Tremblez ! vos projets parricides  
Vont enfin recevoir leur prix ! (*bis*)  
Tout est soldat pour vous combattre,  
S'ils tombent nos jeunes héros,  
La France en produit de nouveaux,  
Contre vous tout prêts à se battre !

5. Français, en guerriers magnanimes,  
Portez ou retenez vos coups !  
Épargnez ces tristes victimes,  
À regret s'armant contre nous. (*bis*)  
Mais ces despotes sanguinaires,  
Mais ces complices de Bouillé,  
Tous ces tigres qui, sans pitié,  
Déchirent le sein de leur mère !

6. Amour sacré de la Patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs  
Liberté, Liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs ! (*bis*)  
Sous nos drapeaux, que la victoire  
Accoure à tes mâles accents,  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire !

7. Nous entrerons dans la carrière,  
Quand nos aînés n'y seront plus,  
Nous y trouverons leur poussière  
Et les traces de leurs vertus (*bis*)  
Bien moins jaloux de leur survivre  
Que de partager leur cercueil,  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre !

« La Marseillaise » en arabe

### **Al Marseillaise**

Allons enfants de la patrie  
Le jour de gloire est arrivé  
Liberté Liberté chérie  
L'étendard de la paix est levé  
Écoutez résonner des villages au loin  
Le son des hautbois  
Qui saluent l'entente entre les peuples  
De fraternité, paix et générosité  
Abandonnez les armes mes frères  
Désertez la haine  
Marchons marchons  
Que les cœurs sincères  
Se mêlent en paix

L'amour de la vie est foi  
Et la tolérance de l'être est loi  
Liberté Liberté chérie  
Notre combat est pour la paix  
Est Ouest Nord Sud  
Vous êtes venus en Andalousie  
Et nous autres vers Jérusalem  
Ça suffit les guerres, le sang a trop coulé  
Abandonnez les armes mes frères  
Cultivez l'amour  
Aujourd'hui aujourd'hui  
C'est l'heure des poètes  
Chantres de l'amour et de la paix.

Traduction Zaïna Maktoub.

### **La Marseillaise de la fraternité**

Allons enfants de la fratrie  
Le jour d'espoir est arrivé,  
Entre nous de l'harmonie  
L'étendard rayonnant est levé !  
Entendez-vous dans nos entrailles  
Bouillir ces féroces désirs,  
D'amour, de partage et d'agir  
Contre les misères à la bataille !  
Levons-nous, citoyens !  
Chantons à l'unisson !  
Allons, Allons,  
Que nous soyons, tous frères entre nations !"

Abdenmour Bidar

## Champ lexical de la "fraternité"

solidarité	égalité	liberté	devise
idéal	frère	amitié	entraide
fraternel	humanité	sœur	bienfaisance
sororité	tolérance	entente	lien
charité	association	altruisme	harmonie
laïque	communion	confiance	assistance
bienveillance	laïcité	fraternellement	camaraderie
compréhension	bonté	fraterniser	attachement
cordial	concorde	générosité	complicité
fratrie	demi-frère	fraternitaire	coopération

## Champ lexical de la "fraternité"

solidarité	égalité	liberté	devise
idéal	frère	amitié	entraide
fraternel	humanité	sœur	bienfaisance
sororité	tolérance	entente	lien
charité	association	altruisme	harmonie
laïque	communion	confiance	assistance
bienveillance	laïcité	fraternellement	camaraderie
compréhension	bonté	fraterniser	attachement
cordial	concorde	générosité	complicité
fratrie	demi-frère	fraternitaire	coopération